

FILOLOGIJA 58



FILOLOGIJA
Časopis Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
Zrinski trg 11, HR-10000 Zagreb

Prilozi objavljeni u Filologiji prikazuju se u referalnim časopisima
Linguistics Abstracts i *Language and Linguistics Behavior Abstracts*.

Glavni i odgovorni urednik
AUGUST KOVAČEC

Uredništvo

JOSIP BRATULIĆ, DUNJA BROZOVIĆ RONČEVIĆ, MARIO GRČEVIĆ,
MISLAV JEŽIĆ, AUGUST KOVAČEC, DARKO NOVAKOVIĆ,
MARKO TADIĆ, MILENA ŽIC-FUCHS



Tajnica uredništva
IVANA FILIPOVIĆ PETROVIĆ

Adresa uredništva

Zavod za lingvistička istraživanja
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
Ulica književnika Ante Kovačića 5
HR-10000 Zagreb
tel. +385(0)1 4698244, faks +385(0)1 4856211
filologija@hazu.hr

Časopis izlazi dva puta na godinu.
Naklada 300 primjeraka.



UDK 80/82

ISSN 0449-363X (tiskano izdanje)
ISSN 1848-8919 (mrežno izdanje)



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

KNJIGA 58

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 2012

Filologija	Knj. 58	Str. 1—236	Zagreb 2012.
------------	---------	------------	--------------

Vijeće časopisa
Članovi Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tiskanju rukopisa za broj 58 časopisa *Filologija* donesena je
na redovitoj sjednici Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
održanoj 28. siječnja 2013. godine.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu
Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske.

SADRŽAJ

Članci

Vuk-Tadija Barbarić, Antun Halonja Problemi obilježavanja elemenata iz stranih jezika u okviru standarda TEI	1–17
R. Benacchio, H. Steenwijk, Ž. Jozić, N. Vajs Vinja Digitalna obradba rukopisnoga rječnika <i>Vocabolario di tre nobilissimi linguaggi, italiano, illirico, e latino</i> Ivana Tanzlinghera Zanoftija (1651.–1732.)	19–38
Maja Bratanić, Ana Ostroški Anić Pedagoški pristup korpusno utemeljenoj izradi kolokacijskoga rječnika strukovnoga nazivlja	39–54
Šandor Dembitz Funkcionalna leksikografija mrežnoga pravopisnog provjernika	55–98
Loretana Farkaš Stari slavonski rukopisni rječnici	99–114
Ivana Filipović Petrović Leksikografska obrada frazema u Benešićevu <i>Rječniku hrvatskoga književnoga jezika od preporoda do I. G. Kovačića</i>	115–132
Marijana Horvat, Ermina Ramadanović O složenicama i sraslicama (na primjerima iz Voltićeva <i>Ričoslovnika</i>)	133–161
Vladimir Horvat Postignuća isusovačkih leksikografa dopreporodnoga razdoblja	163–189
Dubravka Ivšić, Marina Bergovec <i>Veliki etimološki rječnik hrvatskoga jezika</i> i računalna struktura njegove natuknice	191–209

Alojzije Jembrih Je li se ušlo u trag »Vrhovčevoj Bibliji«?	211—221
Mijo Lončarić O proučavanju Habelićeva <i>Dictionara</i>	223—234

Izjava Razreda za filološke znanosti HAZU

Izjava Razreda za filološke znanosti HAZU u povodu odluke o ukidanju Vijeća za normu hrvatskoga standardnoga jezika	235—236
---	---------

UPUTE SURADNICIMA

Rukopisi se predaju u tri primjerka. Za potrebe Uredništva treba priložiti adrese i telefonske brojeve autora. U zaglavlju rukopisa stoje podatci o autoru (ime i prezime, ustanova, odsjek ili katedra, cjelovita adresa ustanove, e-adresa). Iza naslova dolazi nacrtak na jeziku rada, a na kraju članka sažetak na drugom jeziku s prevedenim naslovom te ključne riječi na hrvatskom i engleskom jeziku. Ako je članak napisan na stranom jeziku, sažetak se piše na hrvatskom.

Nakon recenzije uredništvu se šalje završna, ispravljena inačica teksta u jednom primjerku (ili u PDF-u) i datoteka s istovjetnim čistopisom u formatu RTF ili DOC. Ne će se tiskati radovi koji nisu pripremljeni prema uputama ni radovi koji su već objavljeni ili istodobno ponuđeni nekomu drugomu časopisu. O iznimkama odlučuje Uredništvo na pismenu zamolbu autora.

Tekstovi se pišu uobičajenim znakovnicima (npr. Times New Roman, Zrcola). U glavnom je tekstu veličina slova 11 točaka, a 9,5 u bilješkama. Prered je u glavnom tekstu 13, a u bilješkama 10,5. Posebna se slova uzimaju iz znakovnika Zrcola. Za pisanje dijalektoloških radova preporučamo uporabu Zrcole kao jedinoga znakovnika. Proširivanje slova s pomoću dometnutih dijakritičkih znakova treba izbjegavati. Ako je proširivanje neophodno, popis tako složenih slova treba priložiti u digitalnom obliku i ispisu. Priložiti treba i posebne znakovnike.

U tekstu treba ukloniti sve suvišne bjeline i nepotrebna isticanja (tabulatore, masna slova, podcrtavanje, verzal itd.). Naslovi, podnaslovi i imena autorâ ne pišu se VERZALOM. Semantički tipovi označuju se, kad je potrebno, MALIM VERZALOM.

Naslove članaka, časopisa i knjiga u tekstu treba pisati kosim slovima ili pod citatnim navodnicima. Citatni su navodnici »a« (ne «a» ili kosa slova), unutar citata citatni su navodnici ›a‹ (npr. »a›a‹.«), značenjski su navodnici ‘a’ (‘a’), a navodnici za preneseno značenje jesu “a” (“a”).

Popis literature i upute na literaturu treba pripremiti i usustaviti prema načelima koja se primjenjuju u *Filologiji*. To vrijedi i za uporabu spojnice (-), crtice (—) i bjeline (npr. Katičić 2002:85–86). Upute na literaturu u načelu treba donositi nakon smisaone cjeline (npr. »Katičić je rekao da [...] (2002:85–86)«, a ne »Katičić (2002:85–86) je rekao da [...]«).

Raspon stranica kod dvoznamenkastih i troznamenkastih brojeva nije 85–6, već 85–86. U tablicama se ne rabe podrubne bilješke, već se komentari donose s oznakom zvjezdice (*) ispod tablice. Podrubne bilješke uvijek se završavaju točkom.

Grafički se prikazi priređuju u crno-bijeloj tehnici i prilažu se u odvojenim datotekama (jpg, tiff, bmp).

Tehnička sredenost i razina pravopisno-stilske dotjeranosti teksta odraz su autorova stava prema vlastitomu tekstu.

Radovi se šalju na adresu Uredništva:

Filologija
Zavod za lingvistička istraživanja HAZU
Ulica književnika Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb
filologija@hazu.hr

FILOLOGIJA br. 58, 2012

Svi tekstovi objavljeni u ovom broju časopisa dostupni su na portalu
hrvatskih znanstvenih časopisa HRCĀK na mrežnoj adresi
<http://hrcak.srce.hr/filologija>.

Nakladnik
Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti
Zrinski trg 11, HR-10000 Zagreb

Za nakladnika
Akademik Pavao Rudan, glavni tajnik

Računalna priprema, tehnički urednik,
urednik mrežnoga izdanja
Mario Grčević

Korektori
Alemko Gluhak
Mario Grčević

Lektura engleskih sažetaka
Suzana Jurin

Tisak
Tiskara Zelina d. d., Zelina